



PAPPFG Infos

Numéro Spécial / Septembre 2012

Contribution du PAPPFG à la gestion Durable de la Forêt et au développement de la filière forêt-bois

**Contribution of the PAPPFG to Sustainable Forest
Management and to the Development
player in the forestry/timber industry**



EDITO.....	3
L'APPUI TECHNIQUE ET FINANCIER AUX OPÉRATEURS ÉCONOMIQUES NATIONAUX DU SECTEUR FORESTIER /THE PROJECT'S TECHNICAL AND FINANCIAL SUPPORT OF NATIONAL ECONOMIC OPERATORS IN THE FORESTRY SECTOR.....	4-11
LE PROJET EST UN LEVIER POUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITÉS DU MINISTÈRE DE TUTELLE / THE PROJECT IS A LEVER FOR STRENGTHENING THE SUPERVISORY CAPACITY OF THE PARENT MINISTRY.....	12-15
LE PROJET CONTRIBUE À LA STRUCTURATION DU SECTEUR ÉCONOMIQUE FORÊT ET INDUSTRIE DU BOIS AU GABON /A CONTRIBUTION TO THE STRUCTURING OF THE ECONOMIC FOREST SECTOR AND TIMBER INDUSTRY IN GABON.....	16-26
QUEL RÔLE POUR LE PAPPFG DANS LE FUTUR AU GABON ?/ WHAT ROLE FOR THE PAPPFG IN THE FUTURE IN GABON ?.....	26-27

DIRECTEUR DE PUBLICATION/MANAGER OF PUBLICATION :

N'SITOU MABIALA

DIRECTEUR ADJOINT DE PUBLICATION/DEPUTY DIRECTOR OF PUBLICATION :

PHILIPPE MORTIER

RÉDACTEUR EN CHEF/NEWS EDITOR :

AXEL LF MENEST ANTCHOUET

EQUIPE DE REDACTION/THE EDITORIAL TEAM:

DR BERNARD CASSAGNE

JEAN FRANÇOIS CHEVALIER

PHILIPPE MORTIER

CONCEPTION/DESIGN :

AXEL LF MENEST ANTCHOUET

PHOTOS :

PAPPFG

TIRAGE/EDITION :

700 EXEMPLAIRES

EDITO

La politique de gestion durable des forêts qui permet de pérenniser la ressource forestière dans ses dimensions : écologiques, socio-économiques et socio-culturelles est une priorité pour le gouvernement de la République Gabonaise qui a, il y'a cinq ans, pris l'option de mettre en œuvre avec le concours financier de l'Agence Française de Développement (AFD) et le Fonds Français de l'Environnement Mondial (FFEM) une structure non moins importante dénommée Projet d'Aménagement des Petits Permis Forestiers Gabonais (PAPPFG) .

Le PAPPFG s'inscrit dans le cadre l'extension de la dynamique de l'aménagement forestier durable au Gabon par, entre autres, l'intégration effective des nationaux titulaires des permis et des petites et moyennes entreprises forestières (PMEF) ; le renforcement des capacités de l'administration forestière dans le processus d'aménagement forestier ; l'émergence d'une nouvelle catégorie de prestataires de services locaux professionnalisés dans la gestion durable.

A ce jour, le Projet dispose de nombreux acquis; Tant en ce qui concerne ses objectifs sus-mentionnées que des initiatives allant au-delà de son champ initial.

Aussi a-t-il su s'adapter aux fortes évolutions récentes du secteur forestier par la mise en place d'une composante d'appui technique national à l'industrialisation de la filière bois.

Au moment où la première étape du Projet s'achève, tous ceux qui ont œuvré pour sa réussite, notamment l'administration forestière et les autres partenaires se mobilisent pour définir son rôle à venir.

Cette édition spéciale du PAPPFG Infos est un bilan d'étape qui consigne les acquis du Projet autour de ses trois axes d'interventions à savoir :

- L'appui technique et financier des opérateurs économiques nationaux du secteur forestier ;
- Le renforcement des capacités opérationnelles du Ministère de tutelle en matière d'aménagement forestier ;
- La contribution à la structuration du secteur économique forêt et industrie du bois au Gabon.

Enfin, ce numéro traite également du futur rôle que pourrait jouer le PAPPFG au Gabon.

The forestry policy that sustains forest resources taking into consideration the ecological, socio-economic and socio-cultural dimensions is a priority for the Government of Gabon. This led the authorities of the country, five years ago, to launch and implement the important Project for the Management of Small-scale logging Concessions in Gabon (PAPPFG), thanks to the support of the French Development Agency (AFD) and the French Global Environment Facility (GEF).



The PAPPFG is part of the dynamic process on sustainable forest management currently taking place in Gabon. It deals with effectively integrating national logging concession holders and small and medium logging operators (SMFEs), building capacities for the forest administration on related sustainability issues and developing a new class of local service providers with expertise in sustainable management.

To date, the Project has many achievements; both in terms of its objectives regarding the initiatives mentioned and beyond the targeted goals.

So, the project adapted to the strong recent developments in the forestry sector by setting up a national technical support component to the industrialization of the sector.

As the first phase of the Project is coming to an end, all those who contributed for its success, particularly the Forestry Administration and other partners, are now joining efforts to define its future role. This special edition of PAPPFG Info is a progress report which records the achievements of the Project on its three areas of intervention, which are:

- The technical and financial support of national economic operators in the forestry sector;
- Strengthening the operational capacities of the parent ministry regarding forest management;
- The contribution to the structuring of the economic forestry sector and wood industry in Gabon.

Finally, this issue also addresses the future role to be played by the PAPPFG Gabon.

N'SITOU MABIALA, Chef de Projet/ Project Leader



- Le Projet est un véritable lieu d'échanges et une plate-forme de services pour les opérateurs économiques (titulaires de permis et PMEF) / The Project is a true opportunity of exchange and a service platform for economic operators (concession holders and SMFEs).



*Les opérateurs économiques forestiers, partenaires privilégiés du PAPPFG.
Economic operators of the timber sector, key partners to the PAPPFG.*

**L'appui technique et financier
aux opérateurs économiques nationaux du secteur forestier**

*The Project's technical and financial
support of national economic operators in the forestry sector*

Le PAPPFG est devenu un point de repère pour tous les opérateurs souhaitant exposer leurs difficultés et rechercher des solutions. Recevoir du conseil, rencontrer des partenaires potentiels et acquérir un statut légal pour se maintenir davantage dans la filière. La confiance s'est progressivement instaurée, améliorant ainsi les relations Administration/administrés.

The PAPPFG has become a benchmark for all operators wishing to expose their problems and seek solutions, get advice, meet potential partners and acquire legal status to stay more in the pipeline. Confidence was gradually established, thereby improving relationships between the Administration and the operators.

- **Le Projet apporte des appuis multiformes pour faciliter le regroupement des titulaires de permis et leur assurer ainsi un avenir/ The project provides multifaceted support to facilitate the grouping of concessions and thus ensure their future.**

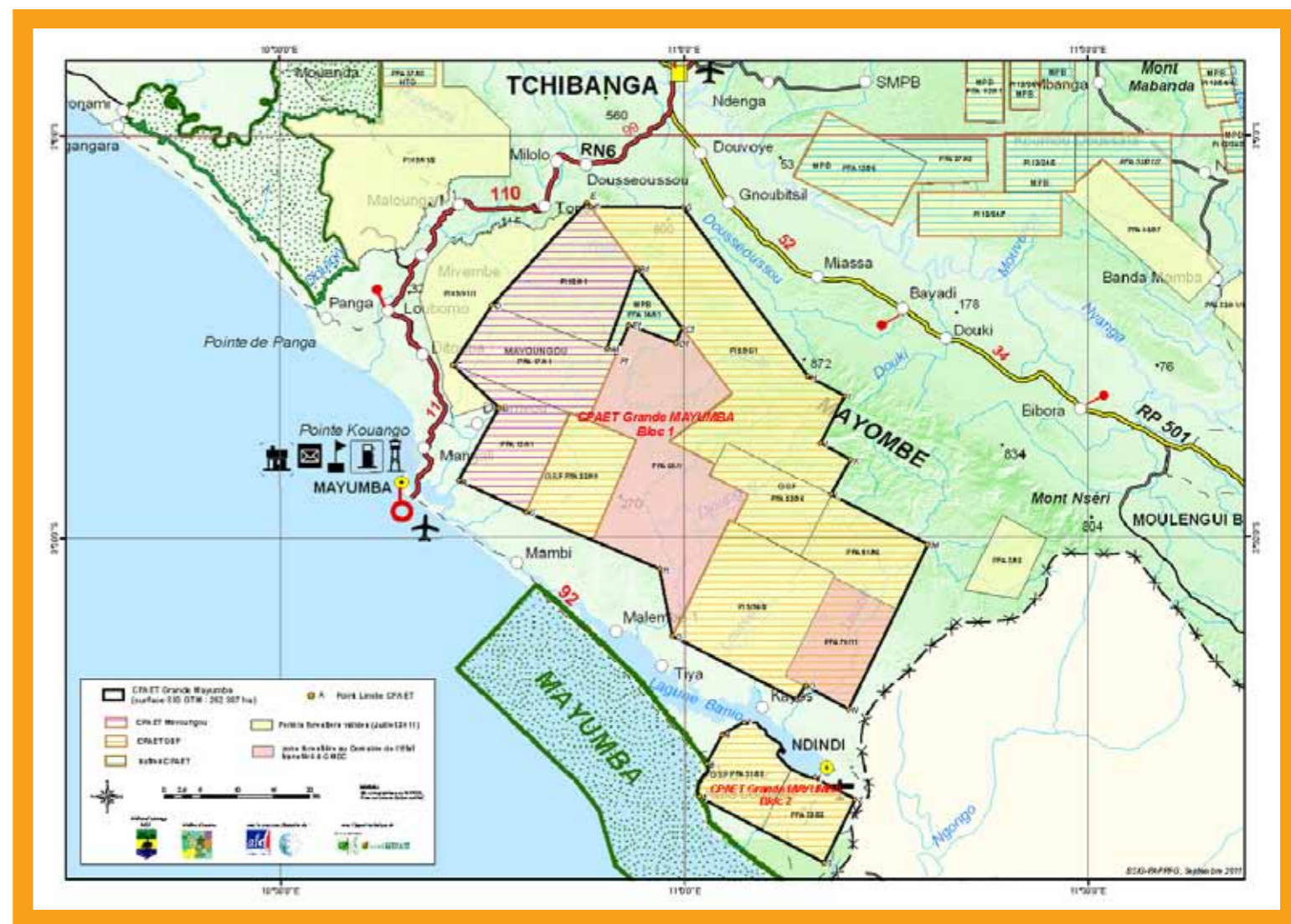
Dans le souci d'amener progressivement les titulaires de permis à devenir des véritables gestionnaires de la forêt, le Projet mène des actions de sensibilisation, de formation, d'établissement de cartes thématiques par permis forestier, d'assistance dans les montages juridico-financiers et des aspects techniques de l'aménagement. A ce jour, le Projet a enregistré dans son portefeuille quinze (15) regroupements de permis forestiers, détenus par des nationaux. Ces regroupements reconnus juridiquement sont à différentes phases des procédures définies dans le cadre du Projet. Cela représente environ un million six cent mille (1 600 000) hectares de surfaces forestières, un fort potentiel de production durable de grumes, permettant de soutenir l'industrialisation du bois au Gabon.

Aussi, le Projet appui les détenteurs de permis forestiers depuis 2011, à s'industrialiser ou à sécuriser la commercialisation de leurs productions forestières auprès des industries implantées au Gabon.



*Le Projet mène des actions importantes de sensibilisation.
The Project is highly active in awareness raising.*

In order to gradually bring the licensees to become true forest managers, the Project conducts advocacy, training, thematic mapping in logging concessions, assistance in legal and financial arrangements and technical aspects of forest management. To date, the project recorded in his wallet fifteen groupings of logging concessions, held by nationals. These groupings are legally recognized in the various phases defined by the Project. This represents about one million six hundred thousand hectares of forest surface area. That is quite a potential for sustainable timber production that can support the industrialization of the sector in Gabon. Additionally, the project has been supporting concession holders since 2011, helping them to develop as industries or secure markets for their products.



*La cartographie fait partie des actions d'appui du PAPPFG.
Mapping is part PAPPFG's activities carried to support partners.*

- Le soutien financier à l'engagement des titulaires de permis dans le processus d'aménagement durable/ **Financial support for the involvement of small holders in the sustainable management process.**



*Ici, une opération d'inventaire d'aménagement à la charge financière du titulaire de permis.
This picture shows harvest inventory operations, also supported by the project.*



*Ici, une phase d'études socio-économiques à la charge financière du Projet.
This picture shows a phase of socio-economic studies financially supported by the Project.*

Le Projet mutualise sur subventions une grande partie des coûts de production du plan d'aménagement forestier (Etudes socio-économiques, inventaires faune et biodiversité, traitement des données, élaboration du scénario d'aménagement et rédaction des différents documents). S'y ajoutent les coûts engendrés par les actions de sensibilisation et de formation. Seuls, les coûts des inventaires d'aménagement forestier sont à la charge des titulaires de permis ; soit 1000 FCFA/ha sur des coûts directs estimés à l'origine du Projet à 3 500 F CFA/ha.

The Project provides subsidies on most of the costs linked to the production of forest management plan (socio-economic, wildlife and biodiversity inventories, data processing, planning, and drafting of various documents). Added to that is the costs of awareness raising and training. Only the costs of forest management inventories are the responsibility of concession holders; estimated at 3500 CFA francs at the inception of the project, they now amount to 1000 CFA francs per hectare on direct costs.

- Les PME/PMI bénéficient aussi d'un appui technique du Projet/ **SMFEs also receive technical support from the Project.**



*Les PME/PMI bénéficient de l'encadrement technique du Projet. Ici, une visite de la cellule d'aménagement et de certification de la Société FOREEX SA.
The project has been providing timber/forest enterprises with technical support. This photo shows a visit to the certification unit of Society FOREEX SA.*

Dix huit (18) PME/PMI utilisant en moyenne un effectif de quatre vingt (80) employés par structure bénéficient de l'encadrement technique et des modules de formations « sur mesure » organisés dans le cadre des activités du Projet. A terme, cet appui devra conduire à la mise en place des cellules d'aménagement fonctionnelles au sein de ces structures.

En sus, certaines grandes sociétés forestières comme la Société Nationale des Bois du Gabon (SNBG) et la Grande Mayumba Development Compagny (GMDC) ont également bénéficié de l'assistance technique du Projet en termes de conseil divers et d'encadrement dans les opérations de terrain.

A ce titre, le Bureau Système d'Information Géographique (SIG) du Projet a été sollicité pour la fourniture d'informations cartographiques permettant la structuration et l'avancée des dossiers soumis par ses sociétés.

Nearly a dozen of SMFEs with an average workforce of eighty persons by structure receive technical support and “tailored” training modules offered by the Project. Ultimately, this support will lead to the establishment of operational management and planning units within these enterprises.

In addition, some large logging companies such as Societe Nationale des Bois du Gabon (SNBG) and Great Mayumba Development Company (GMDC) have also received technical assistance from the Project in terms of advice and coaching in various operations field. As such, the Geographic Information System (GIS) unit of the Project was contacted to provide information to help in the completion of the documents submitted by the said corporations.



*Formation du personnel de la Société IBNG en abattage contrôlé.
Employees of IBNG Co receive training on low impact felling.*

- **Les prestataires de service nationaux, dont le rôle ne cesse de grandir, ne sont pas les oubliés du Projet ! / National service providers, whose role continues to grow, are also taken into account by the Project!**

Le recours prévu et généralisé à des prestataires de services nationaux a permis d’amorcer la professionnalisation de cette catégorie d’acteur.

A l’entame du Projet, les prestataires de services structurés, intervenant dans l’élaboration des plans d’aménagement forestier étaient peu nombreux et dont l’expertise reconnue reposait sur la délimitation des permis forestiers et des inventaires d’exploitation.

Aujourd’hui, près d’une dizaine (10) de bureaux d’études bénéficient d’un appui constant. Cet appui va de la restructuration de leurs propres sociétés par le biais de formations continues à des encadrements techniques sur le terrain.

En 2012, ces prestataires ont réellement acquis des compétences avérées dans les pratiques d’inventaire d’aménagement forestier et leurs compétences vont évoluer vers l’analyse des données issues des inventaires et la rédaction des rapports d’inventaires et in fine vers la rédaction des plans d’aménagement forestier.

Ces prestataires de services, formés et encadrés par le Projet, sont également sollicités par des sociétés forestières nationales pour la réalisation de leurs travaux de terrain.

Nous pouvons estimer déjà que ces prestataires ont travaillé sur plus de trois millions (3 millions) d’hectares en inventaire d’aménagement forestier pour un chiffre d’affaire estimé à trois milliards (3 milliards) de F CFA.



*Les prestataires de services nationaux lors d’une formation en reconnaissance botanique.
National firms attending a training session on botany survey.*

The remedy provided to most of the national service providers helped initiate the professionalization of this category of actors.

At the start of the project, structured service providers, involved in developing forest management plans were few, with expertise limited to the delimitation of logging concessions and harvest inventories. Today, nearly a dozen service providers receive ongoing support. This goes from the restructuring of their own companies through continuous training to technical assistance to master field activities.

In 2012, they have actually acquired competence in the practice of forest management inventories. These skills will keep growing and will include data analysis, inventory reporting and ultimately writing forest management plans. As a result, the service providers trained and supported by the Project are also sought by national logging companies to achieve their fieldwork. We can already estimate that these consultants have worked on over three million hectares in forest management inventories for a turnover estimated at about three billion CFA francs.



The project is a lever for the strengthening of the capacities of the Ministry of supervision

The Project is a lever for strengthening the supervisory capacity of the parent Ministry



- ***The Project has allowed the emergence of an internal technical capacity, significantly improved in terms of forest administration.***

Au niveau du Ministère en charge des Forêts, le PAPPFG forme de manière continue les techniciens et les cadres Gabonais affectés au Projet, les agents des Eaux et Forêts des services centraux et déconcentrés ainsi que les ingénieurs récemment sortis de l'Ecole Nationale des Eaux et Forêts (ENEF).

Ces formations pratiques visent à mieux préparer les agents du Ministère à assurer pleinement leurs missions de contrôle, de suivi et d'évaluation du processus d'aménagement forestier.

Le transfert de connaissances par le biais de la formation s'accompagne selon les besoins exprimés, dans les unités déconcentrées de l'administration forestière d'une dotation en équipements forestiers (Ordinateur, logiciel cartographique, Traceur, GPS...).

Dans la même dynamique, le Projet a fortement contribué à la réhabilitation de l'herbier pédagogique de la Fondation Chris Wilks installé à l'ENEF. Cet herbier pédagogique est principalement mis en place pour parfaire les connaissances en botanique forestière.



The Project has actively contributed to the development of the Chris Wilks Educational Herbarium located at the National Forestry School (ENEF).

The project has actively contributed to the development of the Chris Wilks Educational Herbarium located at the National Forestry School (ENEF).

En outre, le Projet en raison de sa bonne connaissance du secteur forestier, est souvent associé à la réflexion sur les questions prioritaires et de portée nationale, notamment sur l'harmonisation de la cartographie forestière Gabonaise, l'élaboration du Guide Technique National d'Aménagement Forestier, le processus FLEGT, la réforme de la politique forestière en cours...



M. Paulin MOUSSILA, responsable formation du PAPPFG remettant des équipements forestiers au Directeur Provincial des Eaux et Forêts de l'Ogooué-Lolo.

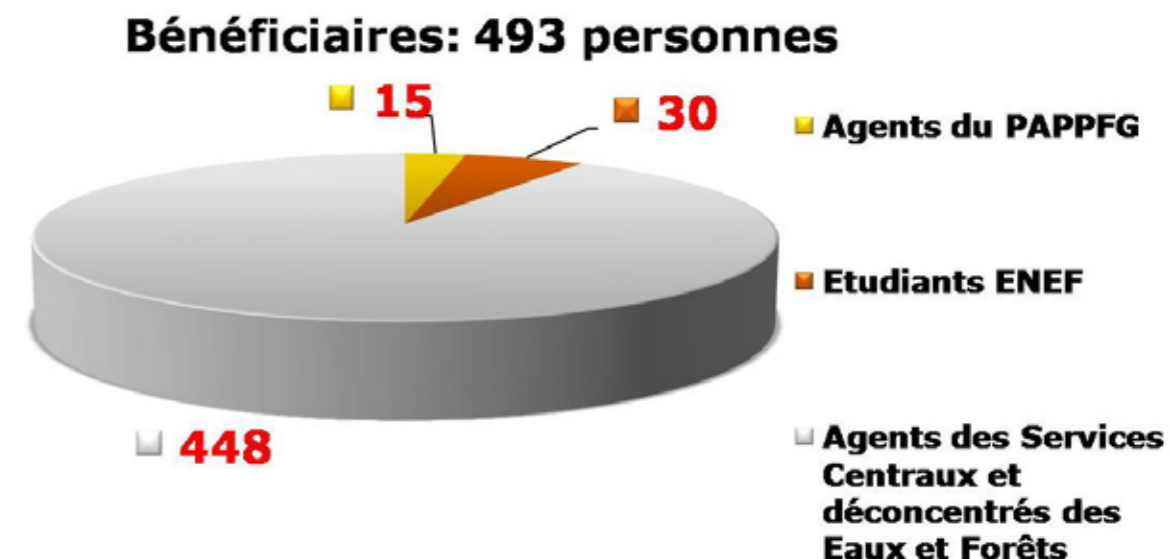
Mr. Paulin Moussila, PAPPFG Training Manager, hands over forestry equipment to the Waters and Forests Director of Ogooue-Lolo Province.

At the Ministry level, the PAPPFG carries continuous training to the Gabonese technicians and managers assigned to the Project, to the agents of Water and Forests of central and decentralized services, and engineers who recently graduated from the National Forestry School (ENEF). These practical training programmes are designed to better prepare the agents to fully ensure their supervisory, monitoring and evaluation duties in the forest management process.

Knowledge transfer through training is accompanied by the supply of equipment (computers, mapping software, plotter, GPS ...) to address the needs expressed from every unit of the forestry administration.

In the same vein, the Project has contributed significantly to the rehabilitation of the herbarium of the Chris Wilks Educational Foundation located at ENEF. This herbarium is primarily education-oriented with the aim to improve knowledge on forest botany.

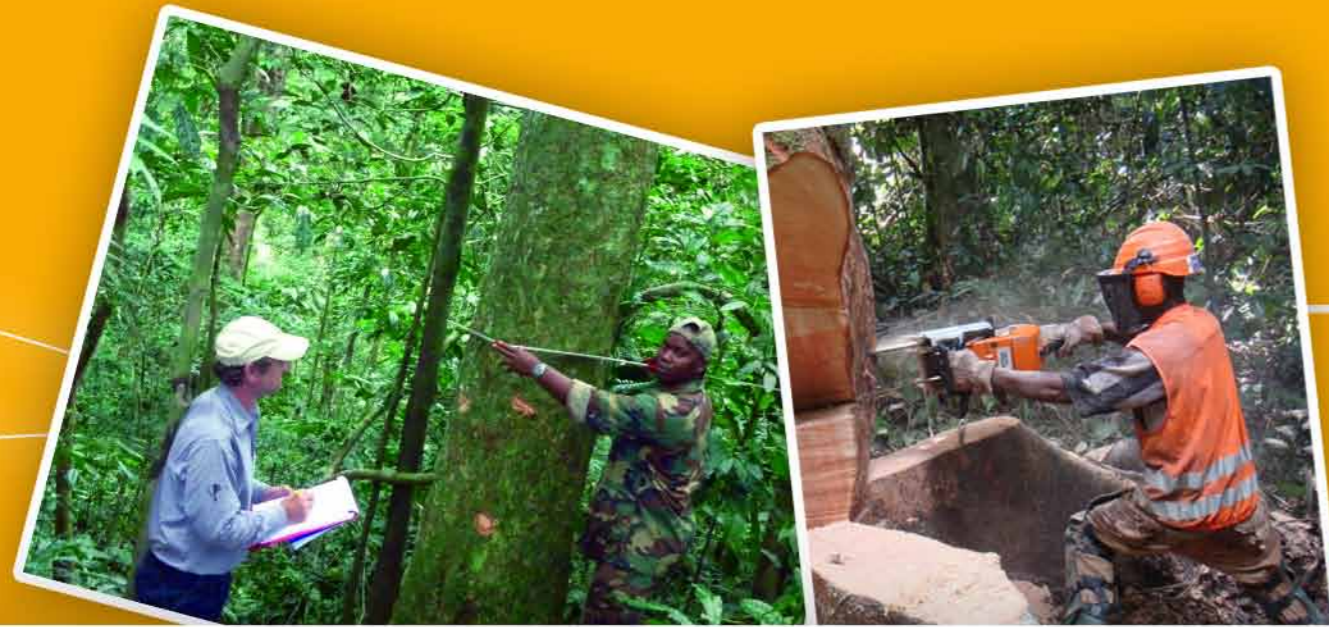
In addition, because of its knowledge of the forest sector, the Project is often involved in the debate on priority issues at the national in scope, including the harmonization of the Gabonese forest mapping, developing the National Technical Guide for forest Management, and the FLEGT process.



Graphique par secteurs du nombre de bénéficiaires des actions de formation initiée par le PAPPFG. Graphic shows numbers of beneficiaries per sector who received PAPPFG-initiated training.



Photo de famille de la délégation du PAPPFG et des agents de la Direction Provinciale des Eaux et Forêts de la NYANGA au terme d'une session de formation. The PAPPFG delegation and agents of the Waters and Forests Administration of Nyanga Province gathered for a family photo after a training session.



**Le Projet contribue à la structuration
du secteur économique forêt et industrie du bois au Gabon**

**A contribution to the structuring of the economic
forest sector and timber industry in Gabon**



- **Le Projet est un lieu de concertation pour différents Ministères/ The Project is a forum for consultation to various Ministries.**

Conformément à sa mission d'assistance aux nationaux dans le processus d'aménagement forestier, le Projet constitue, pour nombre d'administrations publiques, un espace de concertation.

Cette concertation s'établit autour des questions dont le traitement dépasse parfois les seules compétences du Ministère en charge des Eaux et Forêts. C'est le cas des dossiers relatifs à la fiscalité forestière qui tient compte des préoccupations liées à la gestion durable des forêts de production impliquant ainsi le Ministère de l'Economie, de l'Emploi et du Développement Durable (Direction Générale des Impôts). Formelles ou pas, ces rencontres se font souvent dans les locaux du Projet. Elles ont le mérite d'apporter des solutions idoines aux dossiers traités.

In accordance with its mission of assisting in the process of national forest management, the Project is, for many governments bodies, a space for dialogue. This consultation comprises issues which may beyond the competence of the Ministry for Water and Forests itself. This is the case of records relating to forest tax per surface area which addresses the concerns related to sustainable forest management and production, also involving the Ministry of Economy, Employment and Sustainable Development (Directorate General of Taxes). Formal or not, these meetings often take place in the premises of the Project. They have the advantage of providing appropriate solutions to the caseload.



- **Le Projet fournit en permanence des informations de base sur le secteur / The Project provides ongoing basic information about the sector.**

Par ses actions multiples sur l'ensemble du territoire national, sa connaissance des acteurs, ses bases de données, le PAPPFG est à même de fournir en permanence des informations actualisées sur le secteur, l'état de l'affectation du territoire forestier, le niveau d'engagement des opérateurs nationaux dans le processus d'aménagement forestier, les unités industrielles de transformation et accessoirement les zones exploitées dans l'illégalité...

Le Projet constitue un véritable réservoir d'informations. Ces informations permettent au Ministère en charge des forêts de mieux orienter son action dans les domaines de l'aménagement des forêts et de l'industrialisation de la filière bois pour l'ensemble des acteurs.

As a result of the various activities it carries throughout the national territory, its knowledge of stakeholders, its databases, the PAPPFG is able to continuously provide updated information on the sector, the state of the allocation of forest land, the level of commitment of national operators in the process of forest management and industrial processing entities...

The Project constitutes an information reservoir. This information enables the forestry Ministry for better orientation of its efforts in the areas of forest management and industrialization of the timber industry.

- **Le Projet à permis le maintien des nationaux dans le paysage forestier, mais aussi la consolidation de leur projet économique dans le futur/ The Project has fostered the involvement of national operators and helping them achieve their development goals.**

En fournissant l'appui indispensable pour que les titulaires de permis forestiers se mettent en conformité avec les exigences légales et réglementaires, le Projet a permis le maintien de cette catégorie d'opérateurs économiques nationaux dans une filière vitale de l'Economie Gabonaise.

Dans le même esprit, le PAPPFG œuvre également à consolider leur projet d'entreprise, en apportant les conseils et en servant de caution technique dans la recherche de financements auprès des établissements de crédit, en intervenant dans les négociations des moratoires pour le paiement des dettes fiscales à la Direction Générale des Impôts ou encore l'attribution de surface forestière complémentaires. Le Projet facilite enfin les partenariats entre les petits opérateurs économiques et les grandes sociétés forestières.

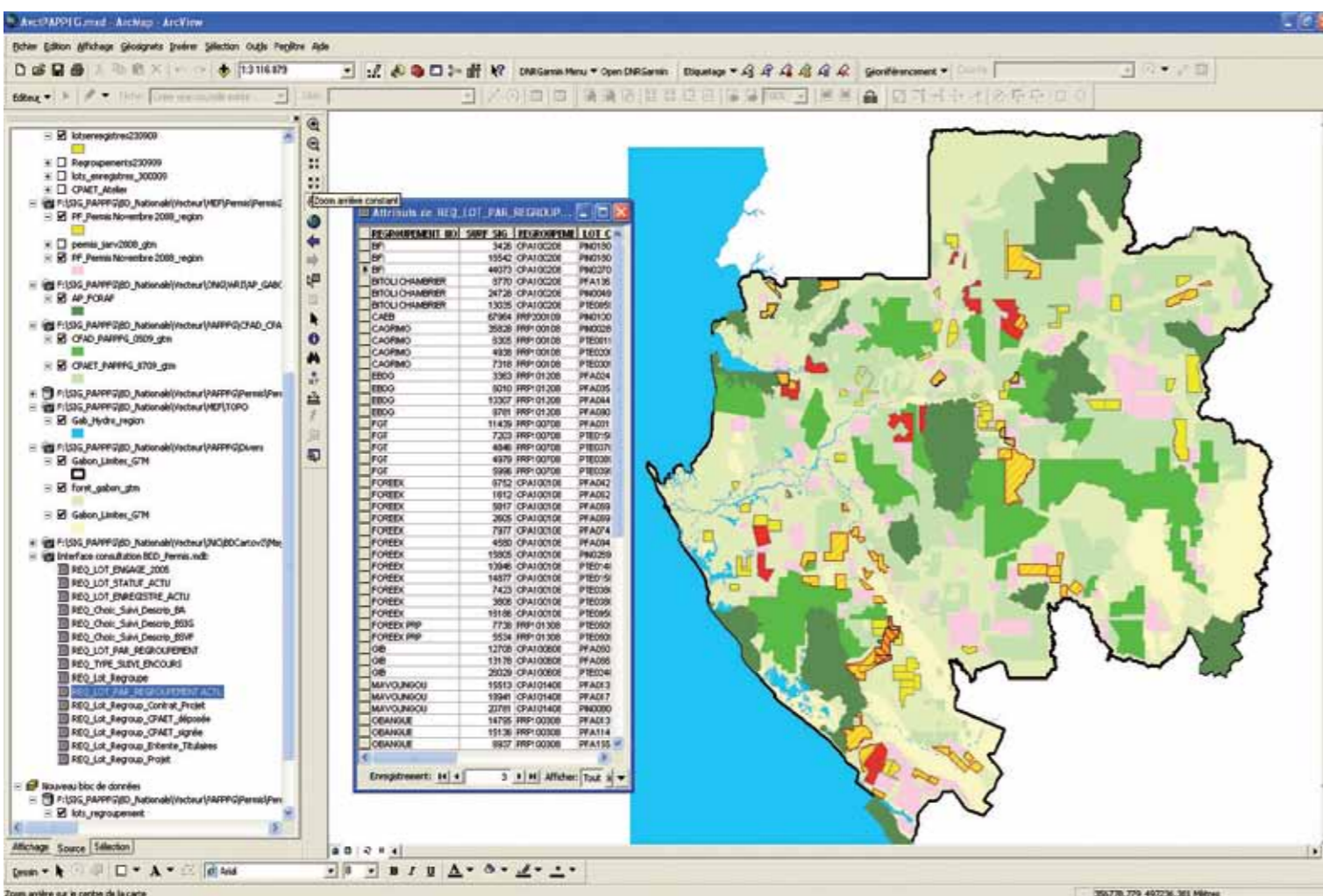
By providing the support necessary for licensees to comply by forest with legal and regulatory requirements, the Project has enabled the continuation of this class of national economic operators in an important way of Economy of Gabon.

In the same vein, the PAPPFG also works to strengthen their business plans, providing advice and acting as a technical guarantee in the search for funding from credit institutions, by intervening in the negotiations for the payment of arrears of debts tax to the General Tax Office or in the allocation of additional forested areas. The Project also facilitates partnerships between small national businesses and large timber companies.



Deux opérateurs économiques nationaux paraphant les documents contractuels qui les inscrivent dans la légalité sous la supervision de l'ancien Chef de Projet, M. Faustin LEGAULT.

This photo shows Mr Faustin LEGAULT, the former project manager, supervising a signing ceremony with two economic operators rallying the legality process.



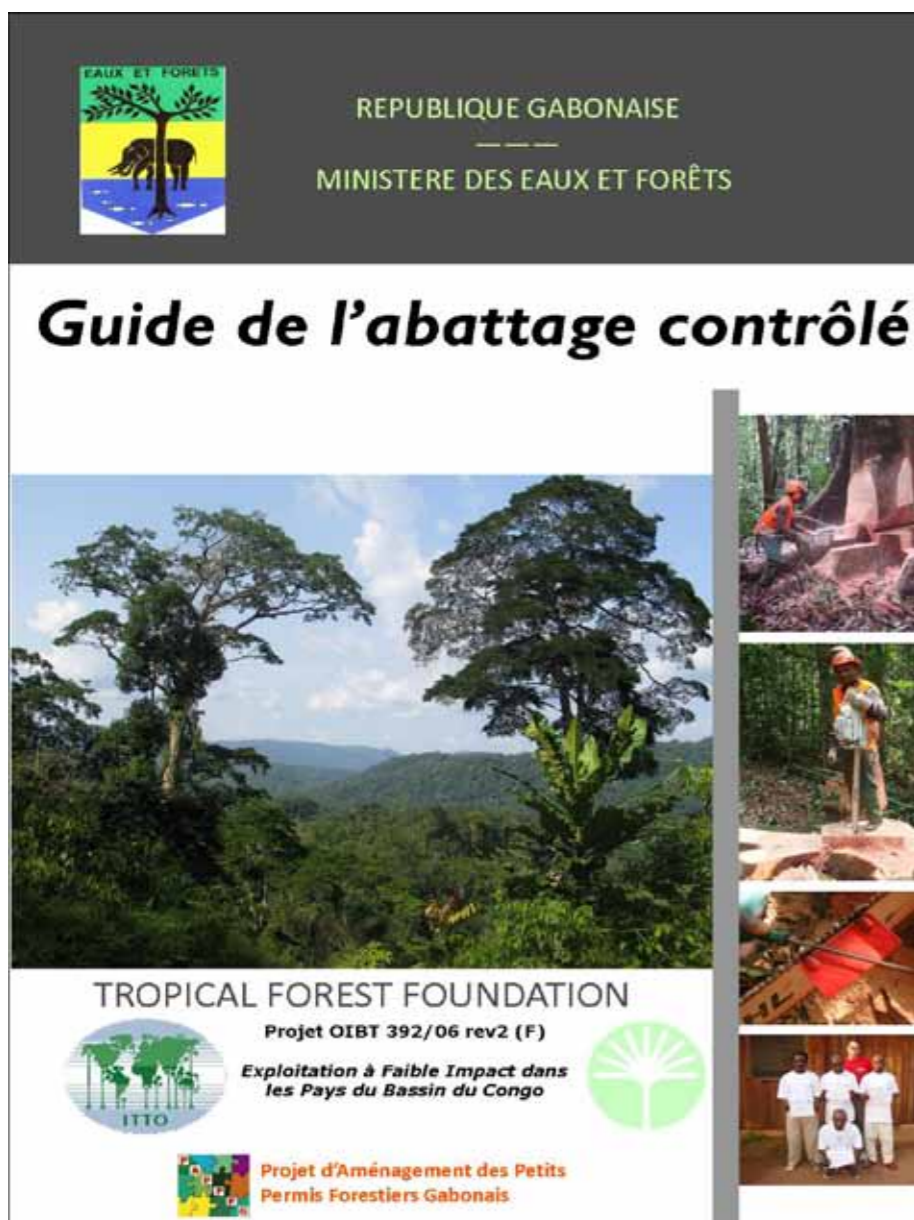
Le PAPPFG a la capacité de fournir des informations actualisées sur les aménagements forestiers à travers sa base de données.

As a result of possessing a modern database, the PAPPFG has the capacity to provide up-to-date information on forest management.

- **Le Projet : Producteur d'outils de travail indispensable à toute la filière.**
Project is a producer of working tools indispensable for the whole sector.

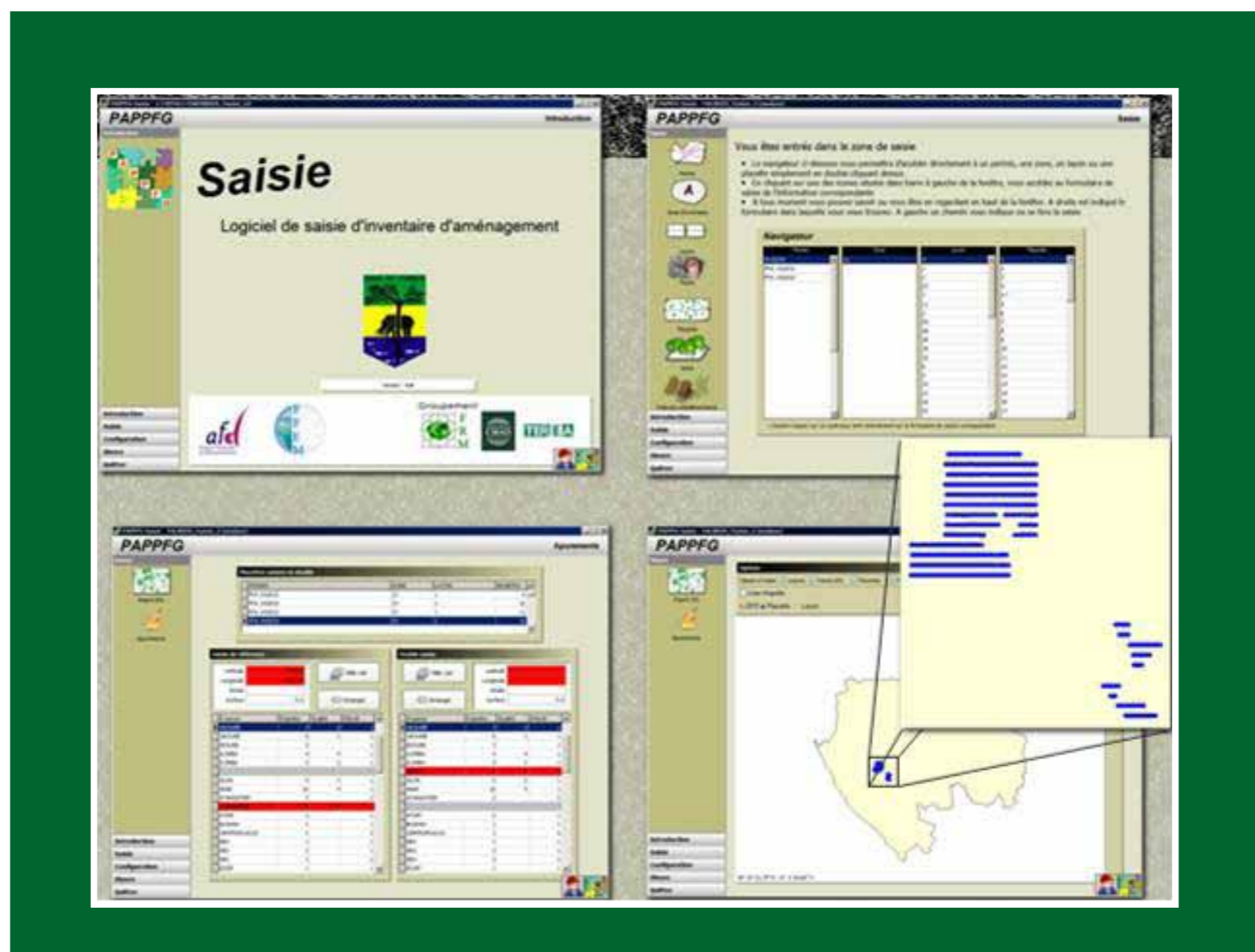
Le PAPPFG fournit de manière continue des outils (cahiers des charges et plans-types commentés de documents techniques, bases de données cartographiques nationales et locales géoréférencées, logiciel de traitement des données d'inventaire, outil d'analyse de viabilité économique d'une concession forestière sous aménagement durable, études socio-économiques, documents contractuels types, guides techniques, atlas des unités de première transformation industrielle...) qui fixent la marche à suivre lors de l'élaboration d'un scénario d'aménagement forestier et de sa mise en œuvre.

Ces outils enrichissent la réflexion sur la politique forestière et permettent d'avoir un cadre commun de référence technique dans le processus d'aménagement de la forêt au Gabon. Au moment où la certification devient une exigence, ces outils vont faciliter la vérification de l'origine légale de la production nationale du bois.



The PAPPFG continuously provides tools (specifications and standard plans, annotated technical documents, databases, national and local georeferenced data processing software, inventory tools for analyzing economic viability of forests under sustainable management, socio-economic studies, standard contract documents, technical guides, atlas units of the first industrial processing ...). That sets the way forward in developing a scenario of forest management and its implementation.

These tools enrich the debate on the forestry policy and allow having a common frame of reference technique in the process of forest management in Gabon. When certification becomes a requirement, these tools will facilitate the verification of the domestic production of timber.



Le Projet dispose d'un logiciel de saisie et de traitement des données d'inventaire d'aménagement forestier.
The project has software tools for data processing specific to forest management inventories.

- **Le Projet : réactif face aux fluctuations du contexte économique national et international/ The Project is responsive to the fluctuating economic environment nationally and internationally.**

Depuis sa mise en place, le Projet a démontré une capacité réelle à s'adapter aux changements profonds qui sont intervenus dans le secteur forêt-bois. C'est ainsi qu'une nouvelle composante, dénommée Bureau Industrie du bois (B.I.B), vient de compléter les moyens d'action du Projet, afin d'accompagner les opérateurs économiques de la filière dans le processus de transformation locale des grumes.

Since its inception, the project has demonstrated a real capacity to adapt to profound changes that have occurred in the forest/timber sector. Thus, a new component, called Timber Industry Board (B.I.B), has completed the capacity of the Project, to support the economic operators of the sector in local processing.



*L'encadrement des opérateurs économiques de la filière est renforcé aussi bien dans l'aménagement forestier que dans la transformation locale du bois.
The support to economic operators of the sector is reinforced in forestmanagement and local wood processing as well.*

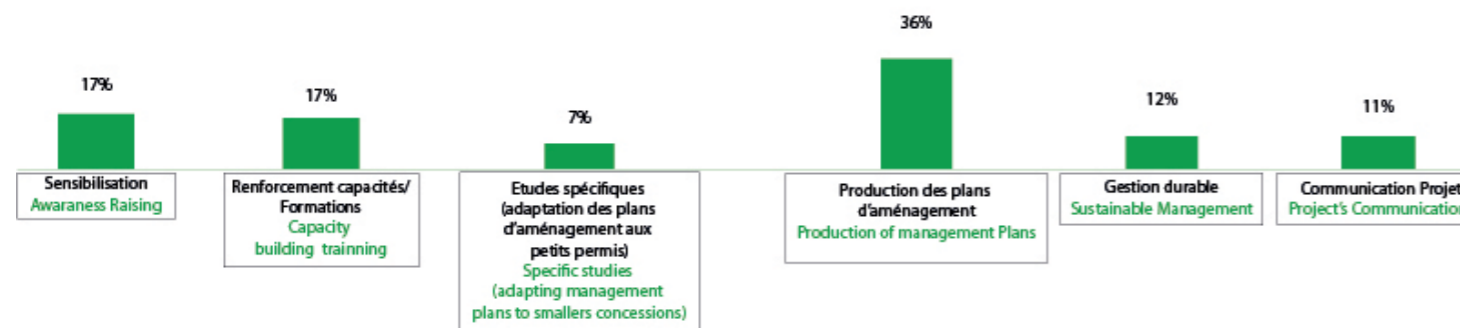
- **Un effet induit du Projet, l'amélioration de la gouvernance du secteur forestier gabonais/ Another secondary effect of the Project: improving the governance of the forestry sector in Gabon.**

Par la conjugaison de toutes ces actions, le PAPPFG participe ainsi activement à la gouvernance du secteur forestier. L'entrée dans le processus d'aménagement durable de nouvelles surfaces forestières et de nouveaux opérateurs économiques de la filière forêt-bois, ainsi que le renforcement des capacités opérationnelles des agents du Ministère de tutelle en matière de contrôle, de suivi et d'évaluations des processus sus-mentionnés, améliorent efficacement la bonne gestion des ressources forestières nationales. Par ses actions de communication, le Projet contribue également à une meilleure diffusion de l'information, gage d'une appropriation des actions du Projet par la société civile.

By a combination of all these actions, the PAPPFG actively participates in the governance of the forestry sector. The entry into the sustainable development process of new forest areas and new traders, as well as capacity building of the Ministry, effectively improve the sound management of forest resources. For its communication, the project also contributes to a better dissemination of information, proof of ownership of the vision of the civil society.



**UTILISATION DU BUDGET DU PAPPFG PAR ACTION/
UTILIZATION OF THE PAPPFG BUDGET PER COMPONENT**



Ce rôle majeur et multiforme qu'a joué le PAPPFG dans le secteur forestier se retrouve également dans le budget mis à sa disposition.

En effet, si environ 36% de son budget est utilisé pour la production des plans d'aménagement des Concessions Forestières encadrées par le Projet, on constate qu'une contribution similaire est consommée pour la sensibilisation et la formation des partenaires de l'aménagement forestier (Administration forestière, Administrations locales, titulaires de permis, exploitants forestiers, négociants, industriels, bureaux d'études, Organisations Non Gouvernementales, populations rurales, les autres Projets, centres de recherches...)



*Une partie budget du Projet sert également aux activités de sensibilisation des populations rurales.
The Project has dedicated part of its budget for awareness raising activities in rural areas.*

A ce titre, le Projet a touché plus de cent cinquante titulaires de permis forestiers et a travaillé sur près de trois millions d'hectares de forêts de production. Ces permis forestiers sont inscrits et répertoriés dans la base de données du Projet ; un historique de ces surfaces forestières et leurs titulaires est d'ores et déjà constitué.

Pour l'instant, une part modeste du budget a été utilisée pour la mise en place de la gestion durable des Concessions Forestières Sous Aménagement Durable (CFAD) encadrées par le PAPPFG.

Cet appui pour la mise en œuvre des plans d'aménagement prendra une place prépondérante dans les années à venir ; un chiffre d'affaire estimé à environ quatre Milliards de F CFA pourra être canalisé par

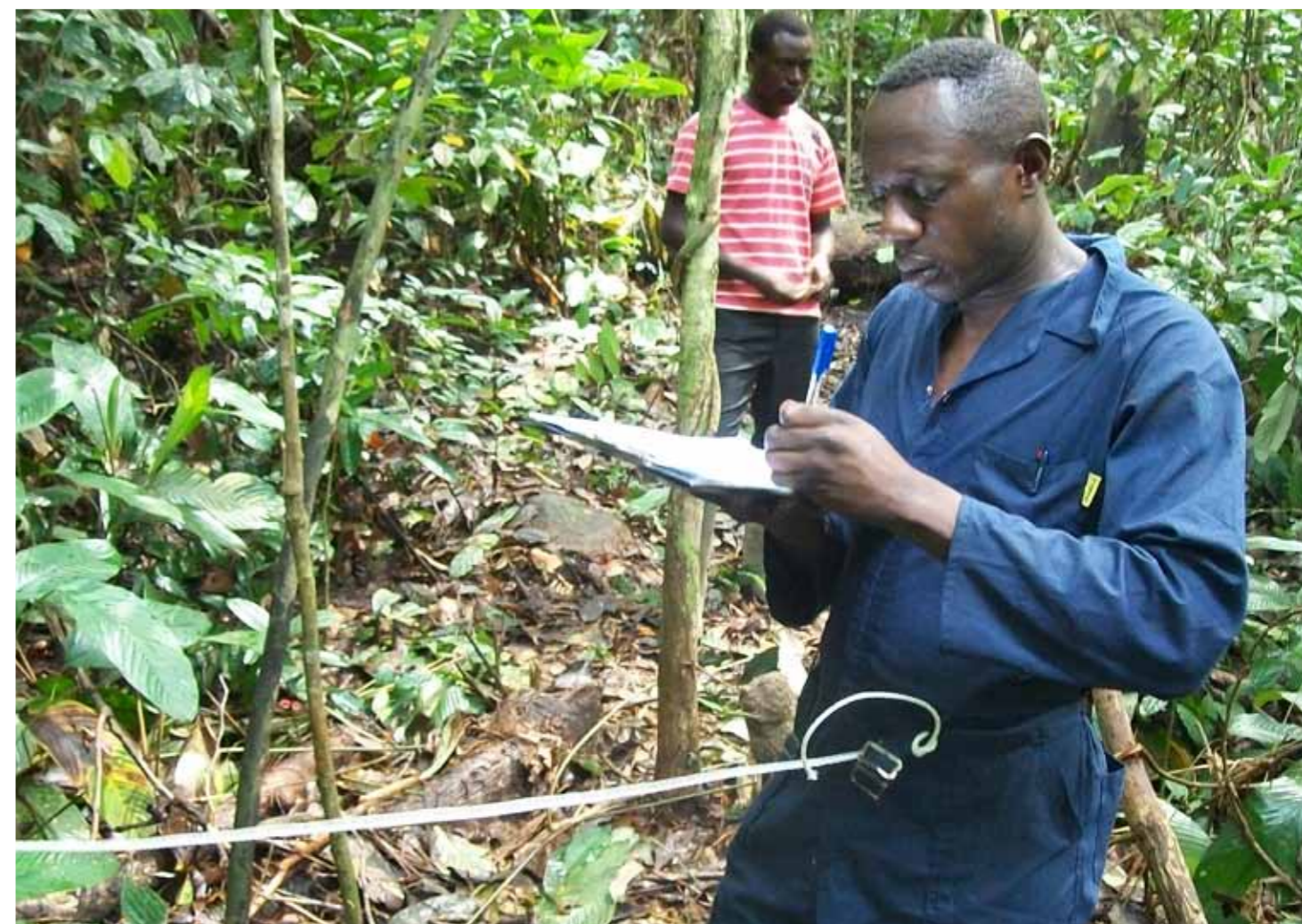
les prestataires de services nationaux dans les travaux relatifs aux inventaires d'exploitation et de production des Plans Annuels d'Opérations (PAO).

The major multifaceted role played by the PAPPFG in the forestry sector is also reflected in the budget expenditure.

While about 36% of its budget is used for the production of management plans for Forest Concessions supervised by the Project, there is a similar contribution is consumed for the education and training partners in forest management (forestry Administration, local Government, licensee, logger, merchant, industrial, consulting firms, non-governmental organizations, rural, other projects, research centers ...)

As such, the Project has reached over one hundred fifty logging concessions and worked on nearly three million hectares of production forests. These concessions are registered and listed in the database project. A history of these forest areas and their owners and already established.

For now, a modest share of the budget was used for the establishment of sustainable management of forest concessions under Sustainable Management (FCSM) framed by the PAPPFG. This support for the implementation of development plans will take a prominent place in the coming years, a turnover estimated at about four billion CFA francs will be channeled through the national service providers in the work on inventories operating and production of Annual Plans of operations (PAO).



La mise en œuvre des plans d'aménagement forestiers va constituer un marché potentiel pour les prestataires de services nationaux.

Developing and putting management plans in place will constitute a potential market for national firms.



Quel rôle pour le PAPPFG dans le futur au Gabon ? What role for the PAPPFG in the future in Gabon ?

Étant donné que le Projet a fait ses preuves en matière de gestion durable des forêts et qu'il a su ainsi concilier intérêts économiques et exigences écologiques, le maintien d'un tel outil dans l'optique du "Gabon Vert" est nécessaire.

Par ailleurs, ledit outil étant perfectible ses promoteurs ont jugés utile d'envisager des pistes de réflexions au cours du Comité de Pilotage tenu en Juin 2012 qui a préconisé la poursuite de l'appui aux opérateurs économiques de la filière forêt-bois.

Ces assises ont retenu que le maintien des acquis du PAPPFG et leur élargissement à toute la filière ainsi que l'éclosion d'une saine compétitivité entre opérateurs économiques devront suivre les axes suivants :

- Généralisation du processus d'aménagement forestier ;
- Mise en œuvre des plans d'aménagement forestier ;
- Traçabilité des produits forestiers et Certification de légalité de gestion durable ;
- Industrialisation ;
- Renforcement des capacités des entreprises...

En somme, le Projet au fur et à mesure de son exécution a rencontré moult difficultés mais a su les franchir à force de réflexions et d'initiatives car il a fait sienne la locution latine : « labor omnia vincit improbus » autrement dit « un travail acharné vient à bout de tout ». Il serait donc souhaitable de pérenniser les acquis du Projet qui s'inscrit dans la logique du triptyque «Gabon Vert -Gabon Industriel -Gabon des Services» du Plan Stratégique Gabon Emergent.

Since the project has proven successful in terms of sustainable forest management and that it successfully reconciles economic interests and ecological requirements, the maintenance of such a tool in the context of «Green Gabon» is recommended.

Moreover, as the said tool can still be perfected, the promoters judge it useful to consider the ideas that were suggested during the Steering Committee held in June 2012, calling for the continued support to operators of the forestry sector.

The discussions retained that the PAPPFG should continue with an extension to the whole forestry sector and the emergence of a healthy competitiveness. This should include the following areas:

- Generalization of the forest management process;
- Implementation of forest management plans;
- Traceability of forest products and Certification of sustainable management that applies to the regulation;
- Industrialization;
- Capacity building...

In all, the Project, despite the various difficulties encountered, has been effective, through ideas and initiatives, in endorsing the Latin phrase: «labor omnia vincit improbus» ie «work hard overcomes everything.» It would therefore be desirable to sustain this project which is part of the triptych « Green Gabon - Industrial Gabon - Gabon of the Services (Departments)» of the strategic plan of the Emerging Gabon.



*Le neuvième Comité de Pilotage auquel a pris part le Ministre des Eaux et Forêts, Gabriel TCHANGO a décliné lors de sa dernière réunion des stratégies qui collent à la vision du Gabon Emergent.
The ninth Steering committee in which took part the Minister of Waters and Forests, Gabriel TCHANGO declined during his last meeting of the strategies which stick on the vision of the Emerging Gabon.*



Le PAPPFG un acteur majeur de la filière Forêt-Bois
A major player in the forestry- timber industry

Contacts:

PROJET D'AMENAGEMENT DES PETITS PERMIS FORESTIERS GABONAIS
Quartier Bas de Gué-Gué- B.P 12 278 Libreville-GABON
Tél & Fax : + (241) 01 44 25 81
E-mail: pappfg@gmail.com

Maitre d'ouvrage



Avec le concours financier de :



Avec l'appui technique de :

